

2 Regiatio sigte ad Amico

3 (2)

(3)

Milano 7. luglio
1816

Le mando in fretta e per la posta l'opuscolo
di Muratori sui cavalli di Venezia. Ella deve essere
impaziente di leggerlo, e leggendolo sono certo ch'ella
provera un piacere che la sua modestia non potrà
negare al suo amor proprio, quello cioè di sentire
la sua superiorità. I pochi amici letterati che hanno
letta la sua lettera e quella di Muratori dicono
francamente preferire sotto ogni rapporto la sua.
Nel VI. fascicolo della Bibl. Ital. troverà la tradu-
zione della sua lettera e di quella di Mad. de
Stael. Bene o male, la lode o il biasimo della
traduzione mi appartiene. Mi sono prese due libertà
nella lettera di Mad. de Stael verso la quale ho
prego di farmi interprete delle mie buone intenzioni
confermate dall'autorità e consensimento di Monti.
Mad. de Stael diceva M. de Brene remarque avec
autant d'esprit que d'énergie que etc. Io ho tradotto
M. de Brene onerva giustamente... d'esprit e
l'énergie lodata da Mad. de Stael lodata poi a difesa
ella stessa da M. de Brene in un opuscolo tutto
fatto in una difesa nei parole espressione da mode-
rare per non dare ai nostri nemici argomento di
dire che M. de B. fu mestiere di incensare Mad. de
Stael per essere incensato da lei. La stessa cosa
ho fatto nominando piuttosto il nome di Leon in
una